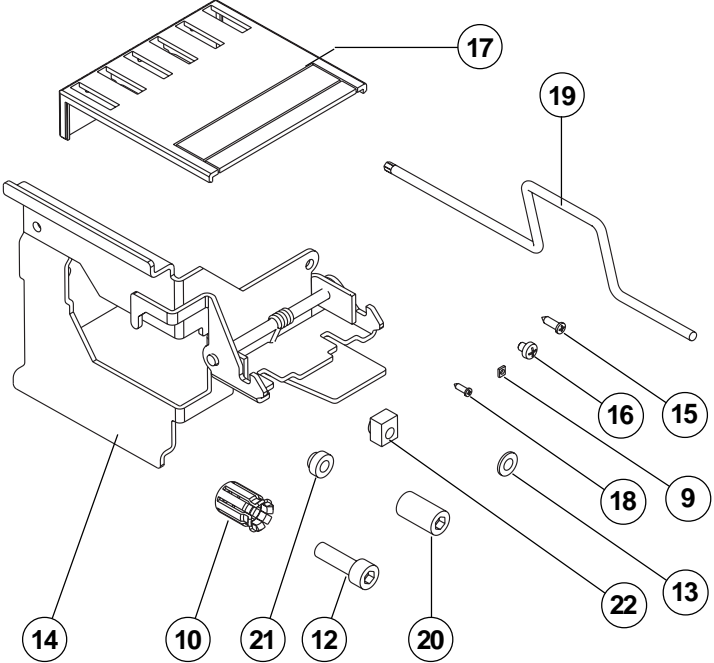


TRASFORMAZIONE INTERRUTTORE BASE IN PARTE MOBILE PER INTERRUTTORE ESTRAIBILE
CONVERSION OF BASE CIRCUIT-BREAKER INTO MOBILE PART FOR WITHDRAWABLE CIRCUIT-BREAKERS
UMWANDLUNG DES LEISTUNGSSCHALTERS IN DER GRUNDAUSFÜHRUNG IN DAS FESTE TEIL FÜR EINEN AUSFAHRBAREN LEISTUNGSSCHALTER
TRANSFORMATION DISJONCTEUR DE BASE EN PARTIE MOBILE POUR DISJONCTEUR DEBROCHABLE SUR CHARIOT
TRANSFORMACIÓN DE UN INTERRUPTOR BASE EN PARTE MÓVIL PARA UN INTERRUPTOR EXTRAÍBLE

KIT 601778/224 L0454

SACE S3-S4-S5



POS. ITEM POS. POS. POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	INHALT	CONTENU	CONTENIDO	QUANTITÀ QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD			
						3 POL		4 POL	
						S3-S4	S5	S3-S4	S5
9	Dado speciale	Special nut	Spezialmutter	Ecrou spécial	Tuerca especial	1	1	1	1
10	Contatto di sezionamento	Isolating contact	Trennkontakt	Contact de sectionnement	Contacto de seccionamiento	6	6	8	8
12	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	6	6	8	8
13	Rosetta	Washer	Unterlegscheibe	Rondelle	Arandela	6	12	8	16
14	Telaio	Frame	Rahmen	Châssis	Armazón	1	1	1	1
15	Vite	Screw	Schraube	Vis	Tornillo	4	4	4	4
16	Vite speciale	Special screw	Spezialschraube	Vis spéciale	Tornillo especial	1	1	1	1
17	Copriterminali bassi	Low terminal covers	Flache Klemmenabdeckungen	Cache-bornes bas	Cubreterminales bajos	2	2	2	2
18	Vite	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	4	4	4	4
19	Manovella	Crank handle	Handkurbel	Manivelle	Manivela	1	1	1	1
20	Dado speciale	Special nut	Spezialmutter	Ecrou spécial	Tuerca especial	6	6	8	8
21	Distanziale (S3-S4)	Spacer (S3-S4)	Distanzstück (S3-S4)	Entretoise (S3-S4)	Distanciador (S3-S4)	6		8	
22	Distanziale (S5)	Spacer (S5)	Distanzstück (S5)	Entretoise (S5)	Distanciador (S5)		6		8

ATTENZIONE-ATTENZIONE

Vedere nota a pag. 2

CAUTION-CAUTION

See note on page 2

ACHTUNG-ACHTUNG

Siehe Anmerkung auf Seite 2

ATTENTION-ATTENTION

Voir note à la page 2

ATENCIÓN-ATENCIÓN

Véase nota en la pág. 2

ISTRUZIONI

N.B. È obbligatorio completare questa applicazione con uno dei seguenti kit:

- a) Frontale per blocchi a lucchetti
- b) Comando a maniglia rotante
- c) Comando a motore.

INSTRUCTIONS

N.B. This application shall be completed with one of the following accessories:

- a) Front panel for padlock devices
- b) Rotary handle operating mechanism
- c) Motor operator.

ANWEISUNGEN

Anm. Es ist verbindlich auch eins der folgenden Zubehörteile zu bestellen:

- a) Frontplatte für Schlossverriegelungen
- b) Drehebelantrieb
- c) Motorantrieb.

INSTRUCTIONS

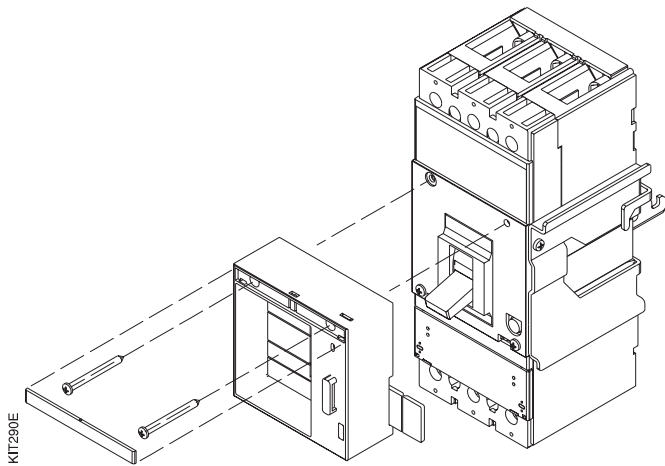
N.B. Cette application doit être complétée avec un des accessoires suivants:

- a) Panneau frontal pour verrouillages par cadenas
- b) Commande par poignée rotative
- c) Commande par moteur.

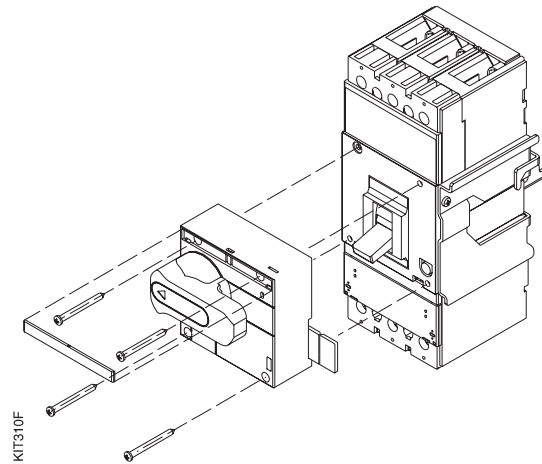
INSTRUCCIONES

N.B. Es obligatorio completar esta aplicación con uno de los siguientes accesorios:

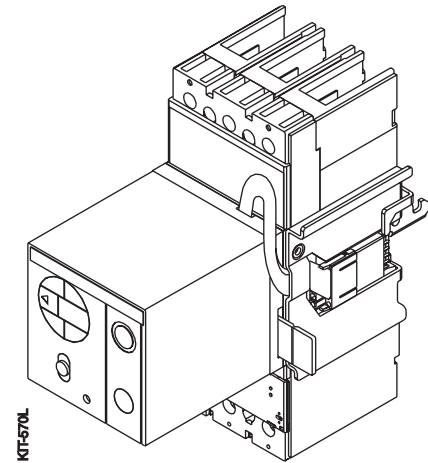
- a) Frontal para bloqueo a candado
- b) Mando giratorio
- c) Mando a motor.



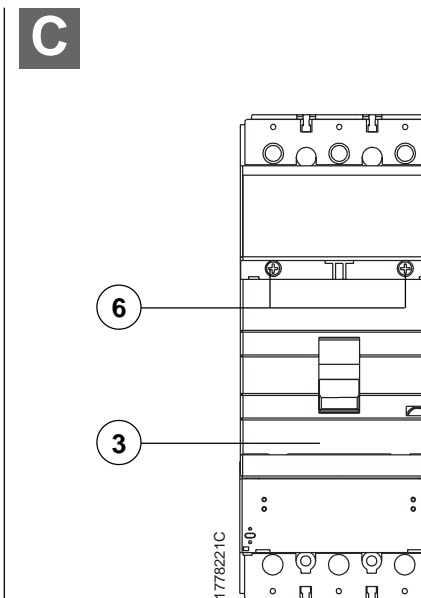
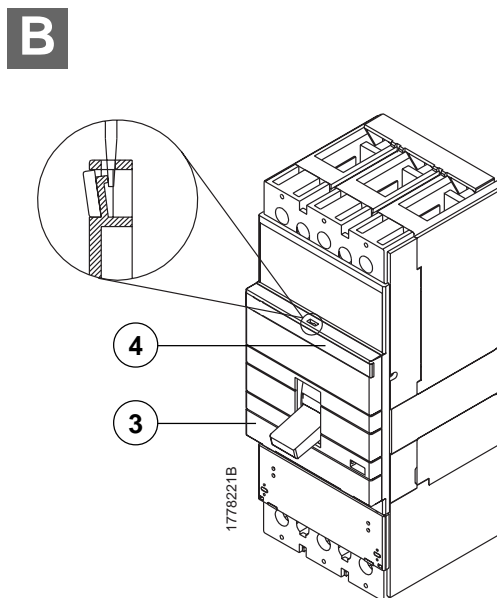
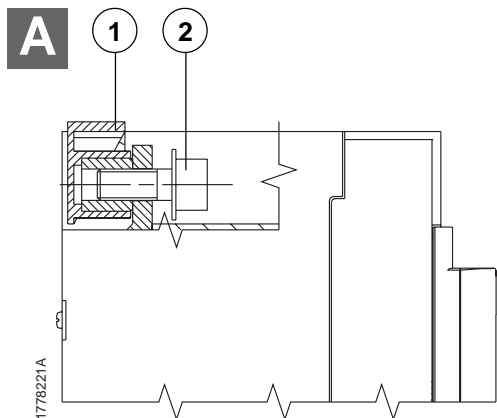
a)



b)



c)

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A**

Aprire l'interruttore. Svitare le viti (2) e togliere i tasselli (1) dai terminali anteriori dell'interruttore.

A

Open the circuit breaker. Unloose the screws (2) and remove the plugs (1) from the front terminals of the circuit breakers.

A

Den Leistungsschalter ausschalten. Die Schrauben (2) ausdrehen, die Abdeckungen von den vorderen Anschlüssen des Leistungsschalters (1) entfernen.

A

Ouvrir le disjoncteur. Dévisser les vis (2) et enlever les chevilles (1) des prises avant du disjoncteur.

A

Abrier el interruptor. Desatornillar los tornillos (2) y sacar los bulones (1) de las conexiones anteriores del interruptor.

B

Inserire un cacciavite a lama piccola nella sede del frontale (3). Praticare una leggera pressione verso l'esterno per rimuovere la targa logo (4).

B

Put a small screwdriver in the seat of the front plate (3). Push lightly out to remove the nameplate (4).

B

Einen Schraubenzieher mit kleinem Blatt in den vorderen Sitz (3) einführen. Zur Entfernung des Schildes (4) einen leichten Druck gegen aussen ausüben.

B

Introduire un petit tournevis dans le logement de la plaque antérieure (3). Presser vers l'extérieur pour enlever la plaque signalétique (4).

B

Introducir un destornillador de cuchilla pequeña en el alojamiento de la parte frontal (3). Practicar una presión ligera hacia el exterior para sacar la etiqueta (4).

C

Svitare le viti (6) e togliere il frontale (3).

C

Unloose the screws (6) and remove the front plate (3).

C

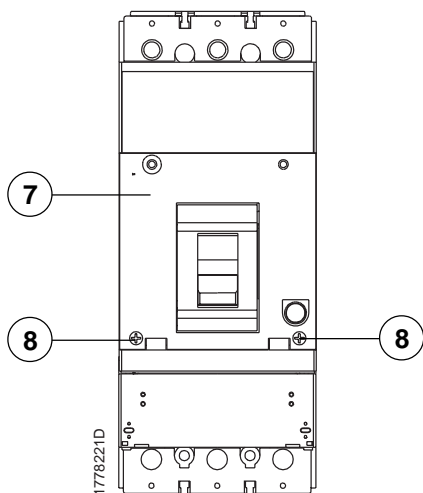
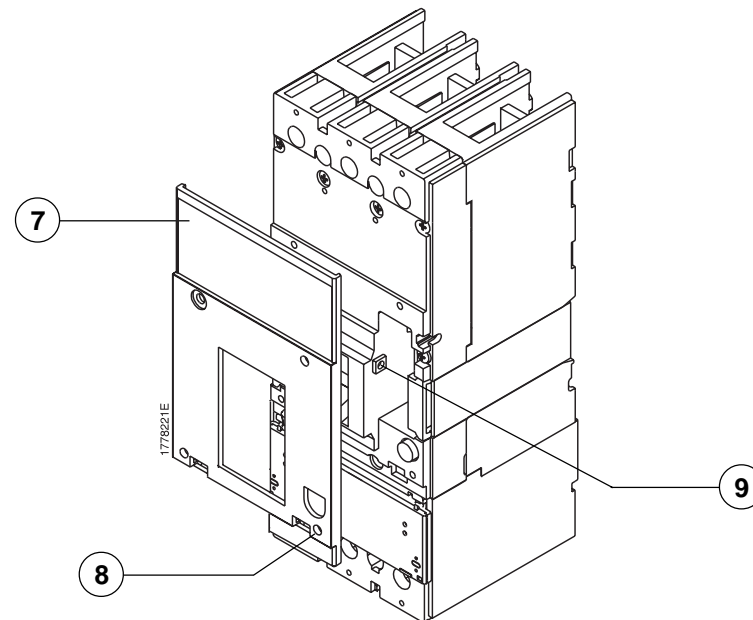
Die Schrauben (6) ausdrehen und das Stirnbrett (3) entfernen.

C

Dévisser les vis (6) et enlever la plaque antérieure (3).

C

Desatornillar los tornillos (6) y sacar la parte frontal (3).

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****D****E****D**

Svitare le viti (8) ed asportare la sottobase (7).

D

Unloose the screws (8) and remove the subbase (7).

D

Die Schrauben (8) ausdrehen und das Unterteil (7) herausnehmen.

D

Dévisser les vis (8) et enlever la sous-base (7).

D

Desatornillar los tornillos (8) y quitar la subbase (7).

E

Inserire nel coperchio dell'interruttore il dado (9). Rimontare la sottobase (7) con le viti (8) se sull'interruttore si applica il KIT del frontale per comando a leva. Se invece si applica il KIT del comando a maniglia rotante, la sottobase (7) va fissata con le viti facenti parte della maniglia stessa.

E

Insert the nut (9) in the cover of the circuit-breaker. Reassemble the sub-base (7) by means of the screws (8) if the KIT of the front part for operating lever mechanism is applied. If, on the contrary, the KIT of the rotary handle operating mechanism is applied, the sub-base (7) will have to be fixed by means of the screws of the handle itself.

E

Die Mutter (9) im Deckel des Leistungsschalters einsetzen. Falls der Stirnsatz für Kipphebelantrieb auf den Leistungsschalter angebaut wird, wiedereinbauen die Unterbasis (7) mit den Schrauben (8). Falls dagegen der Satz der Drehhebelantriebs eingesetzt wird, befestigen die Unterbasis (7) mittels der Schrauben des Drehhebels selbst.

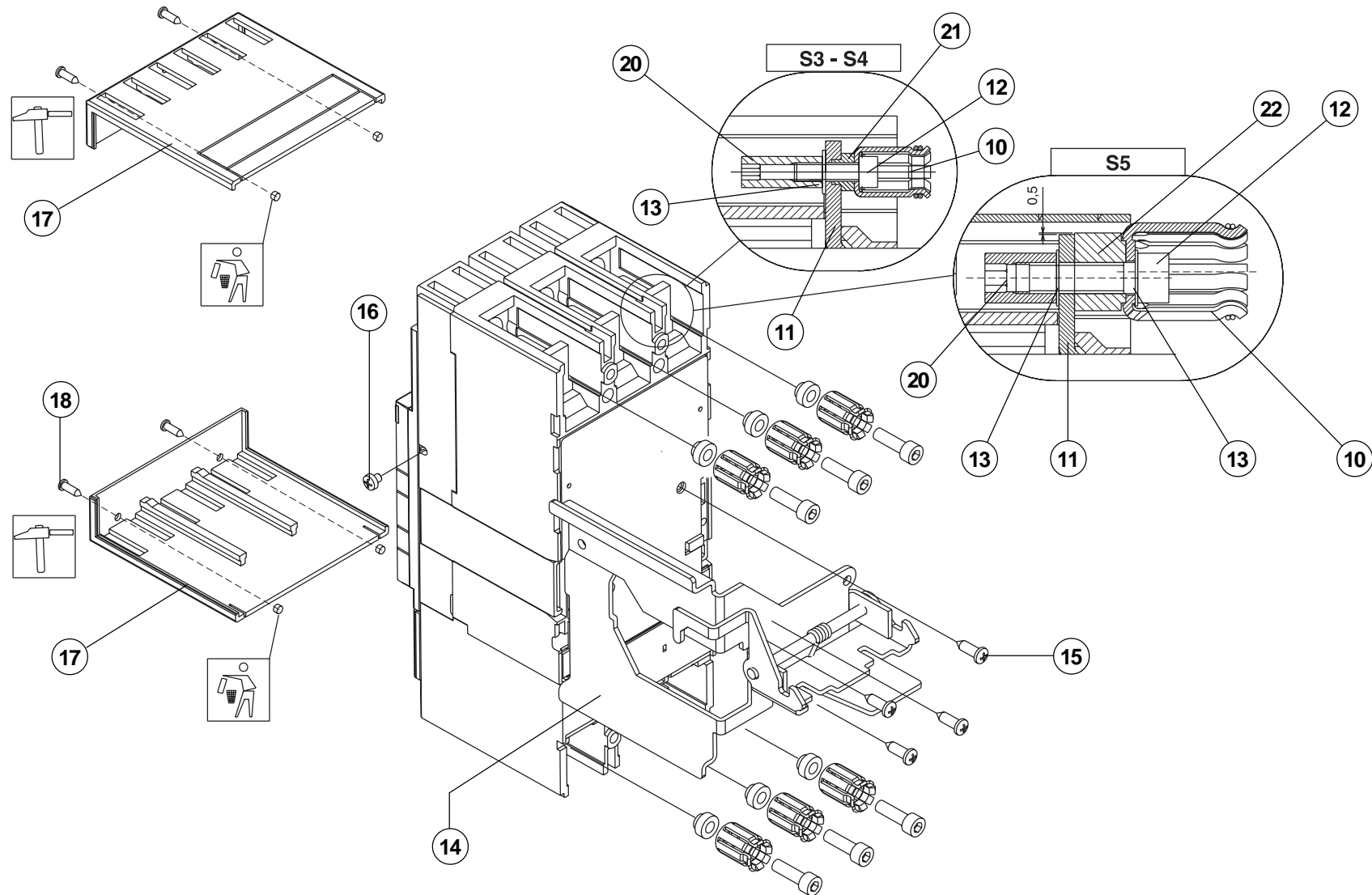
E

Introduire l'écrou (9) dans le couvercle du disjoncteur. Assembler la sous-base (7) à l'aide des vis (8) si l'on applique le KIT du frontail pour commande par levier. Si, au contraire, l'on applique le KIT de la commande par poignée rotative, la sous-base (7) doit être fixée à l'aide des vis qui font partie de la poignée elle-même.

E

Introducir en la tapa del interruptor la tuerca (9). Volver a montar la subbase (7) con los tornillos (8) si sobre el interruptor se aplica el KIT de la parte frontal para mando por palanca. Si se aplica el KIT del mando giratorio, la subbase (7) se debe fijar con los tornillos que forman parte de la misma maneta.

F

**Nota**

Per l'inserzione e l'estrazione della parte mobile nella parte fissa utilizzare l'apposita leva di manovra (19).

Note

Use the special operating lever (19) to rack the moving part in and out of the fixed part.

Anmerkung

Zum Einschieben und Ausfahren des beweglichen Teils in das bzw. aus dem festen Teil den hierfür vorgesehenen Bedienungskipphebel (19) verwenden.

Note

Pour l'embrochage et le débrochage de la partie mobile dans et de la partie fixe, utiliser le levier de manoeuvre prévu à cet effet (19).

Nota

Para la introducción y extracción de la parte móvil en la parte fija, utilizar la palanca de maniobra correspondiente (19).

ISTRUZIONI

F

Montare i contatti a tulipano (10) sui terminali (11) dell'interruttore interponendo i distanziali (21 per S3-S4 o (22) per S5) e fissare mediante le viti (12) e le rosette (13) e il dado speciale (20) come indicato.

N.B. Per bloccare correttamente i contatti a tulipano ai terminali dell'interruttore operare con due chiavi esagonali (CH5 - per S3 - S4 - CH8 per S5) applicando una coppia di serraggio di 9 Nm per S3 - S4 e 45 Nm per S5.

Posizionare il telaio per interruttore estraibile (14) sulla piastra posteriore e bloccarlo mediante le viti (15) e la vite (16). Inserire i coprimerminali (17) nelle sedi della scatola interruttore e spingerli a fondo con una leggera pressione, avvitare le viti (18) (Coppia di serraggio 1,5 Nm).

INSTRUCTIONS

F

Fit the tulip contacts (10) on the terminals (11) of the circuit-breaker, placing the spacers ((21) for S3-S4 or (22) for S5) between them, and fix them in place using the screws (12) and washers (13), plus the special nut (20) as shown.

N.B. Use two hex spanners (CH5 for S3 - S4 - CH8 for S5) to lock the tulip contacts correctly in place on the contact-breaker terminals, applying a tightening of 9 Nm for S3 - S4 and 45 Nm for S5.

Position the frame for the withdrawable circuit-breaker (14) on the rear plate and lock it in place using the screws (15) and screw (16).

Insert the terminal covers (17) in the seatings of the circuit-breaking case and push them fully home, exerting gentle pressure, then screw in the screws (18) (Tightening torque 1.5 Nm).

ANWEISUNGEN

F

Die Tulpenkontakte (10) auf die Anschlüsse (11) des Leistungsschalters montieren; hierbei die Distanzstücke (21 für S3-S4 oder (22) für S5) einsetzen und mit den Schrauben (12), den Unterlegscheiben (13) und der Spezialmutter (20) wie angegeben befestigen.

Anm: zur richtigen Befestigung der Tulpenkontakte an den Anschlüssen des Leistungsschalters zwei Inbusschlüssel verwenden (CH5 - für S3 -S4 - CH8 für S5) und ein Anzugdrehmoment von 9 Nm für S3 - S4 und von 45 Nm für S5 anwenden.

Den Rahmen für den ausfahrbaren Leistungsschalter (14) auf der hinteren Platte anordnen und mit den Schrauben (15) und der Schraube (16) befestigen. Die Klemmenabdeckungen (17) in die Aufnahmen im Schaltergehäuse einsetzen und mit einem leichten Druck ganz nach unten drücken; die Schrauben (18) einschrauben (Anzugdrehmoment 1,5 Nm).

INSTRUCTIONS

F

Monter les contacts-tulipes (10) sur les prises (11) du disjoncteur en interposant les entretoises (21 pour S3-S4 ou 22 pour S5) et fixer à l'aide des vis (12), des rondelles (13) et de l'écrou spécial (20) comme indiqué.

N.B. Pour bloquer correctement les contacts-tulipes sur les prises du disjoncteur, utiliser deux clés hexagonales (CH5 - pour S3 - S4 - CH8 pour S5) en appliquant un couple de serrage de 9 Nm pour S3 - S4 et de 45 Nm pour S5.

Positionner le châssis pour disjoncteur débrochable sur chariot (14) sur la plaque arrière et le bloquer au moyen des vis (15) et de la vis (16).

Insérer les cache-bornes (17) dans les sièges du boîtier du disjoncteur et les pousser à fond en exerçant une légère pression, visser les vis (18) (Couple de serrage 1,5 Nm).

INSTRUCCIONES

F

Montar los contacto de tulipa (10) en los terminales (11) del interruptor interponiendo los distanciales (21 para S3-S4 o (22) para S5) y sujetarlo mediante los tornillos (12), las arandelas (13) y la tuerca especial (20) de la manera indicada .

Nota: Para bloquear correctamente los contactos de tulipa a los terminales del interruptor. utilizar dos llaves hexagonales (CH5 - para S3 -S4 - CH8 para S5) aplicando un par de apriete de 9 Nm para S3 - S4 y 45 Nm para S5.

Colocar el armazón para interruptor extraíble (14) en la placa posterior y bloquearlo mediante los tornillos (15) y el tornillo (16).

Introducir los cubreterminales (17) en las sedes de la caja del interruptor y empujarlos hasta el fondo con una ligera presión, enroscar los tornillos (18) (par de apriete 1,5 Nm).

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.